

# Конкурс, конкурс, конкурс...

## ЧТО ДЕЛАТЬ, КОГДА В БИБЛИОТЕКЕ КАПИТАЛЬНЫЙ РЕМОНТ, А ОБЩАТЬСЯ С ЧИТАТЕЛЯМИ ОЧЕНЬ ХОЧЕТСЯ?

**Анна Геннадиевна ЛОГИНОВА,**  
заведующая Международным отделом  
Библиотеки Главы Екатеринбурга  
(г. Екатеринбург)



Мы, сотрудники Международного отдела Библиотеки Главы Екатеринбурга, нашли ответ на этот вопрос. Международный отдел Библиотеки Главы Екатеринбурга, состоящий из самых молодых сотрудников (причем со знанием английского языка) библиотеки, всегда обращал внимание на обилие необычных праздников и дат в американском календаре. Вот и в этот раз мы узнали, что февраль в Америке традиционно принято называть LIBRARY LOVERS' MONTH (Месяц Любителей Библиотек).

«Это то, что нужно», — подумали мы и с воодушевлением принялись за дело.

### БИБЛИОТЕКА ГЛАВЫ ЕКАТЕРИНБУРГА

1 апреля 1997 года открылась Библиотека Главы Екатеринбурга — новый библиотечный проект, аналогов которому нет в России и по сей день. Библиотека создана при участии Администрации Екатеринбурга, которая реализовала в этом проекте концепцию прогрессивной библиотеки 21 века — крупного информационного, культурного и общественного центра.

Название подчеркивает наш общественный статус, но при этом речь идет не о приближенности к власти, а о том, чтобы сделать ее



ближе к горожанам. Мы открыты для всех желающих — Библиотека является общедоступной. Для инвалидов и ветеранов существуют специальные виды информационного обслуживания: от бесплатной телефонной социальной справочной службы до доставки книг на дом. Особая роль Библиотеки отражается в ее программах и проектах. Мы информируем население о работе органов самоуправления Екатеринбурга. Библиотека и три ее филиала работают в режиме общественной приемной, в них проходят встречи граждан с депутатами, представителями исполнительной власти, а в наших фондах имеются все законодательные акты области и города, нормативные акты структурных подразделений администрации города. Только в нашей Библиотеке — вся ре-





гиональная периодика, богатый краеведческий фонд, цель которого — сохранение историко-культурного наследия Екатеринбурга и Урала.

В Библиотеке проходят встречи, презентации, круглые столы, отмечаются юбилейные и памятные даты Екатеринбурга как столицы Урала. Ежегодные выставки-конкурсы «Книга года», «Пресса года», проекты «Признание», «Ровесники века» и другие проходят при поддержке и личном участии Главы Екатеринбурга, А.М. Чернецкого. Мы открываем городу новые имена, чествуем знаменитых его граждан, вспоминаем ушедших.

В составе Библиотеки, кроме традиционных, работает Международный отдел, состоящий из Американского Центра и Австрийской Библиотеки.

Американского Центра — первый российско-американский проект государственного уровня на территории Урала — создан усилиями Библиотеки и Посольства США в

Москве. Здесь можно получить информацию об Америке (в том числе об образовательных программах обмена), ознакомиться с американской периодикой, почитать и взять на дом книги американских писателей на английском языке. В Центре регулярно проводятся встречи с носителями английского языка и показы англоязычных фильмов без перевода. Именно при Американском Центре был открыт первый в регионе общедоступный бесплатный Интернет-класс.

Австрийская библиотека открыта в декабре 2007 г. при участии Посольства Австрии в Москве и Почетного Консульства Австрии в Екатеринбурге. В ее фонде — периодика, произведения австрийских писателей на немецком языке. Имеется доступ к электронным ресурсам библиотек Австрии.

Сегодня Библиотеке Главы Екатеринбурга — 12 лет. Это известный не только в городе, но и за его пределами, информацион-

ный культурный общественный центр. У нас 36 тысяч постоянных читателей, около 300 тысяч посетителей ежегодно.

Основные направления нашей работы созвучны задачам создаваемой сейчас Библиотеки Президента РФ им. Б. Ельцина, только мы это делаем на муниципальном уровне. Директор Библиотеки Главы Екатеринбурга — Нина Николаевна Лакедемонская, Заслуженный работник культуры РФ, инициатор создания библиотеки новой модели, истинный «генератор идей».

Заслуги Н.Н. Лакедемонской признаны обществом — в 2007 Библиотека была награждена за свою проектную деятельность городской премией им. В.Н. Татищева и Г.В. де Геннина.



В конце января мы объявили о начале **КОНКУРСА НА ЛУЧШУЮ ЭЛЕКТРОННУЮ ОТКРЫТКУ**, посвященную именно февралю как Месяцу Любителей Библиотек. Мы получили очень интересные работы, авторами которых стали студенты и школьники. Самым юным художником стал Степа Логинов.

Победители:

Степан Логинов — первоклассник гимназии № 94, 7 лет;

Вероника Зерчанинова — учащаяся пятого класса, гимназия № 13;

Оксана Доронина — студентка 2 курса Уральского института управления и права.

БИБЛИОТЕКА ГЛАВЫ ЕКАТЕРИНБУРГА  
Public Affairs Section of the U.S. Consulate General, Yekaterinburg

---

  
 american center in yekaterinburg

**АМЕРИКАНСКИЙ ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР**

**Положение о конкурсе электронных открыток**

Для участия в Конкурсе необходимо прислать свою работу в шифрованном формате электронной почтой [asekb.cards@gmail.com](mailto:asekb.cards@gmail.com) в Американский Центр до 16 января 2009 года.

**Требования:**  
Открыткой является изображение :)  
Размер файла – не более 1,5 Мб.

**Победители Конкурса определяются на основе следующих критериев:**

- Соответствие требованиям.
- Оригинальность.
- Дизайн.

Итоги Конкурса будут опубликованы 2 февраля на сайте Американского информационного центра.

По итогам Конкурса устанавливаются три равноправных лауреата. В виде поощрения они получают наборы книг о США.

Все работы, присланные на Конкурс, будут опубликованы на сайте Американского Информационного Центра с нашего согласия.

Участие в Конкурсе бесплатное.



*Открытка второкурсницы  
Оксаны Дорониной*



*Открытка Степана Логинова,  
7 лет*



*Открытка Петра Крапивина,  
10 лет*



Тем, кто чувствует себя на «ты» с поэзией и английским языком, мы предложили КОНКУРС НА ЛУЧШИЙ ПЕРЕВОД СТИХОТВОРЕНИЯ «MY LIBRARY» («МОЯ БИБЛИОТЕКА»). Всей библиотекой мы читали переводы, авторами которых стали студенты и школьники языковых гимназий. Несмотря на то, что оригинал стихотворения был для всех одинаков, стихотворения переводчиков оказались совершенно разными. Любой из этих переводов мог бы стать гимном современной библиотеки. Юные переводчики показали высокий уровень речевой культуры, знание языка и, что особенно отраднo, понимание роли библиотеки в образовании. Жюри выбрало трех победителей. Было вручено именно три равноценных диплома и учреждено две специальные премии — Алене Вертипраховой, самому молодому автору перевода, и Карине Аскеровой, автору благозвучного, но вольного перевода.



*Алена Вертипрахова со своим преподавателем английского языка Л.Н.Рачевой*



*Победители и дипломанты конкурса на лучший перевод стихотворения «My LIBRARY» («Моя библиотека»)*

БИБЛИОТЕКА ГЛАВЫ ЕКАТЕРИНБУРГА  
Public Affairs Section of the U.S. Consulate General, Yekaterinburg



american center in yekaterinburg

АМЕРИКАНСКИЙ ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР

#### Положение о конкурсе на лучший перевод

Для участия в Конкурсе необходимо прислать свою работу электронной почтой [acekb.info@gmail.com](mailto:acekb.info@gmail.com) либо привезти в Американский Центр (по предварительной договоренности по телефону 261 53 38) до 15 февраля 2009 года.

#### Требования:

Ваша работа должна наиболее точно передавать смысл оригинала, отражать творческий подход к переводу, а, наконец, являться самостоятельным художественным произведением.

#### Жюри:

Бродский Михаил Юрьевич – председатель жюри <http://www.intel.ru/?page=info&name=teachers&st=191>

Кейти Леккофф – стипендиат программы FULBRIGHT, специалист в области русского языка, друг Американского Центра

Тайф Мария – сотрудник Генерального Консульства США в Екатеринбурге, лингвист

Лучшие работы будут опубликованы на сайте Американского информационного центра <http://ac-ekb.info/>.

*Желаем успехов!*



**MY LIBRARY**

by Varda One

It's only a room with shelves and books,  
but it's far more magical than it looks

It's a jet on which I soar  
to lands that exist no more.

Or a key with which I find  
answers to questions crowding my mind.

Building my habit of learning and growing,  
asking and researching till I reach knowing.

Here, I've been a mermaid and an elf  
I've even learned to be more myself.

I think that I shall never see  
a place that's been more useful to me.

With encouraging kind friends with wit  
Who tell me to dream big and never quit.

It's only a room with shelves and books,  
but it's far more magical than it looks.

<http://www.librarysupport.net/librarylovers/mylibrary.html>

**МОЯ БИБЛИОТЕКА**

Не просто хранилище книг и статей,  
А кладезь таинственных мыслей, идей

Волшебной волною подхватит меня,  
В чудесные страны зовя и маня.

Даст ключик к разгадке новых проблем  
Мудрости голос - познания эдем.

Ход мыслей последовательно здесь формирую,  
Смысл достигая, духовно расту я.

В образе эльфа, сирены морской  
Контакт нахожу со своею душой.

Полезнее места наверно нет:  
В библиотеке на все есть ответ.

Смысл обрести, добраться до сути  
Возможно здесь совершенно без скуки.

Ведь это не склеп книг и статей,  
А кладезь таинственных мыслей, идей.

*Алина Валеева, УрГУ,  
экономический факультет*

**МОЯ БИБЛИОТЕКА**

*Казалось бы, что здесь? Лишь книги да полки,  
Но всё вокруг – словно в волшебном кино!  
Я вмиг улетаю от склок, кривотолков  
К тем землям, что не существуют давно.  
Здесь все я вопросы решу, точно знаю,  
Ответы к которым искала всегда.  
Расту, узнаю, развиваюсь, читаю,  
Исследую мир, проходя сквозь года.  
Русалкою плаваю, эльфом летаю,  
Но всё-таки здесь я учусь быть собой.  
Я места иного вовек не узнаю,  
Где так же царит мысли вечной покой!  
Друзей обрела я. Они неустанно  
Мечтать учат: ведь не напрасно оно!  
Лишь полки да книги. Вы скажете:  
«Странно!»*

*Но всё здесь вокруг – как в волшебном кино!*

*Перевод Кирины Аскеровой,  
Диплом автору благозвучного, но вольного  
перевода.*

**МОЯ БИБЛИОТЕКА**

В этой комнате книги на полках стоят,  
Но в себе волшебство ее стены таят.

Здесь поток тот, что сможет меня вознести  
Ввысь к тем землям, которых уже не найти.

И ключи, что всегда мне ответы дают  
На вопросы, нашедшие в мыслях приют.

Здесь могу все познать, знаний свет  
обрести.

Я привык изучать, достигать и расти.

Я могу быть русалкой и эльфом лесным,  
Научился здесь даже собой быть самим.

И сыскать не смогу, исходив все окрест,  
Я полезней, светлей и милей этих мест.

Здесь мои все друзья, ум и радость царит,  
А мечта от земли и до неба парит.

В этой комнате книги на полках стоят,  
Но в себе волшебство ее стены таят.

*Юлия Кожухова,  
УрГУ, факультет международных  
отношений*



БИБЛИОТЕКА ГЛАВЫ ЕКАТЕРИНБУРГА  
Public Affairs Section of the U.S. Consulate General, Yekaterinburg

АМЕРИКАНСКИЙ ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР



american center in yekaterinburg

*Дорогие учителя!*

Февраль 2009 года провозглашен в Америке  
как LIBRARY LOVER'S MONTH.

Библиотеки бывают разные – городские, школьные, домашние. Мы не думаем об этом каждый день, но в душе знаем: библиотеки нужны и важны. Февраль – месяц, когда каждый американец с удовольствием признается в любви к книгам и библиотекам. Американский Центр приглашает вас принять участие в серии мероприятий, посвященных празднованию LIBRARY LOVER'S MONTH.

От вас:

Творческие работы учащихся на тему «I love my library». Это могут быть закладки, открытки, стихи и эссе, рисунки, содержание которых раскрывало бы тему отношения автора к библиотеке («Я и библиотека», «Моя любимая книга», «Мой любимый литературный герой», «Как я выбираю книгу», «Библиотека будущего», «Книга Будущего»).

От нас:

- презентации «Эти удивительные библиотеки» в вашей школе,
- сертификаты участникам,
- призы победителям,
- торжественная встреча победителей с американским Консулом по печати и культуре Кристофером Истрати.

Мы находимся по адресу: ул. Мамина-Сибиряка, 193.

Звоните нам по тел. 261-53-38

В течение всего февраля сотрудники Международного отдела, соскучившиеся за время ремонта по общению с читателями, посетили несколько гимназий и региональную детскую организацию «Каравелла». А идея выйти «в свет» с презентациями была продиктована традиционными ныне опасениями по поводу того, что молодежь сегодня предпочитает Книге Интернет. Мы — Анна Логинова, Татьяна Бабкина, Юлия Петрова — пришли к ребятам не только с рассказами, но и с презентацией «Эти удивительные библиотеки». Ребята узнали о самых известных библиотеках

прошлого и настоящего, получили возможность сравнить российские и американские библиотеки. Вместе с детьми мы рассуждали о том, каким мы хотим видеть современного библиотекаря, какими качествами он должен обладать. Огромный интерес школьников вызвали возможности, предлагаемые Библиотекой Главы Екатеринбурга. В заключение встречи мы предложили ребятам поучаствовать в ТВОРЧЕСКОМ КОНКУРСЕ «I LOVE MY LIBRARY» («Я ЛЮБЛЮ МОЮ БИБЛИОТЕКУ»).

Присланные на конкурс работы поразили нас своим разнообразием. Закладки с библиотечной символикой, презентации о пользе чтения, сказки о библиотеке, эссе о важной и неповторимой роли библиотек и даже песня, авторами которой стали 14-лет-





*Сотрудники Международного отдела, придумавшие и претворившие в жизнь Месяц Любителей Библиотек. Слева направо: Анна Логинова, Татьяна Бабкина, Юлия Петрова.*

*Рассуждаем о библиотеках с пятиклассниками гимназии № 13*

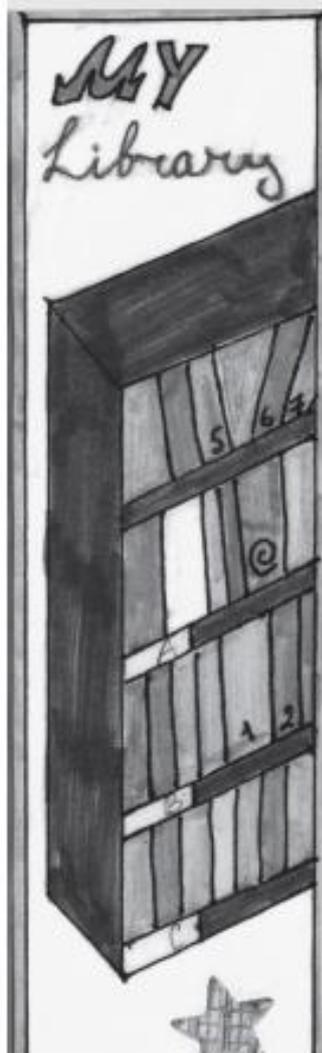


*Презентация для десятиклассников гимназии № 94*

ние школьницы, заставили наши сердца биться чаще. Наш проект нашел отклик! И что особенно приятно — в конкурсах приняли участие студенты 6 вузов и учащиеся 15 гимназий и школ Екатеринбурга! Особенно активно поддержали наш проект учащиеся языковой гимназии № 13 под руководством замечательного педагога, преподавателя английского языка Анжелики Владимировны Владыко. Так как гимназия языковая, поэтому в своем творчестве (создание закладок) пятиклассники использовали английский язык.

*«Библиотеки нам помогают понять какие-то вещи, побыть нае-*





дине со своими мыслями, разобратся в своих чувствах. Книги помогают нам расти духовно, а библиотеки помогают нам общаться с книгами», — это слова из эссе двенадцатилетнего Вити Ромашова. А Катя Копытова, школьница 10-ти лет, считает: «Только не стремящиеся к лучшему люди не ходят в библиотеку». Читаешь эти строки — и веришь, что и в эпоху Интернет первенство всё-таки будет за Книгой!

Все участники конкурсов получили призы — книги на русском и английском языках, журналы, дипломы. На церемонии награждения присутствовал Кристофер Истрати, Консул по печати и культуре Генерального Консульства США в Екатеринбурге. Господин Истрати рассказал много интересного о библиотечной культуре Америки, поделился детскими воспоминаниями о своем первом посещении библиотеки. Символично, что церемония награждения, завершающая февраль как Library Lovers' Month, состоялась на Неделе детской книги, которую принято отмечать в России в дни весенних каникул.



### СКАЗКА О ТОМ, ГДЕ НАЙТИ ТО, ЧТО ИСКАЛ...

В одной зазеркальной библиотеке было очень много книг. Но книга, о которой пойдет речь, была там только в одном экземпляре. Это книга предсказаний на ближайшие два миллиона лет.

Однажды в эту библиотеку пришло чудище, которое пугало всех вокруг! Даже самых смелых людей... Чудище нарушило спокойную и мирную жизнь библиотеки. Еще бы! Все ведь очень испугались. А вы бы не испугались? У него было множество щупалец, на каждом из которых было по двести глаз и по пять тысяч присосок.

Хотя... Все испугались не только его вида, а того, что Чудище уничтожит все книги библиотеки. Ведь тут было множество самых интересных и редких книг!

Но оно прошло мимо всех стеллажей. Его ничего не интересовало. Оно шло напрямик к самой секретной и волшебной книге – к книге предсказаний.

Все замерли в ужасе. Никто не смел перечить ужасному посетителю. Но все знали – в книге была надпись: «если книга покинет библиотеку, то все погибнут от различных бедствий – от цунами и землетрясений»...

Но чудовище даже не посмотрело на этот волшебный том. Оно протянуло свои чудовищные щупальца и схватило книгу, которая лежала по соседству. Это была «история кораблестроения». И вдруг случилось неожиданное – чудище стало медленно приобретать человеческий облик. Книг действовала волшебю! Оказалось, загадочный гость – это матрос со шхуны «Святая Мария». Когда шхуна потонула, ему посчастливилось спастись и достичь берегов Антарктиды. Он был проклят местным населением, что никогда не сможет вернуться домой, так как он не сможет построить корабль. Все знания о кораблестроении были стерты из памяти матроса. И вот он блуждал по свету в образе чудовища, ища то место, где он сможет все узнать. И нашел – конечно же, это была библиотека.

В библиотеке каждый находит то, что искал всю жизнь.

А знаете, что было дальше? Вскоре электронные книги начали вытеснять бумажные. Но потом люди поняли, что только настоящие бумажные книги способны передать чувства... И сделать из любого чудища человека.

*Никита Попов, иж. № 74, 10 лет.*

### СВОБОДА ОБЩЕНИЯ (эссе)

Библиотека может быть большой, а может быть маленькой, бывает школьной, бывает для всех. В библиотеке можно взять книги, причем те, к которым лежит душа. Можно выбрать фантастику, сказку, повесть, стихи, рассказы и так далее. Можно брать первое, что увидел, а можно долго бродить между полок и выбирать...



В библиотеке, конечно, есть библиотекарь. Зачем же он нужен? Он помогает нам ориентироваться в огромном океане книг, и всегда подсказывает, советует. Многие мальчики и девочки ходят в библиотеку в поисках новых приключений на страницах книг, в поисках знаний или для отдыха. Можно читать прямо в библиотеке, а можно взять книгу домой. А можно пойти с книгой в твое самое любимое место – в парк, в сад... И наслаждаться чтением там. Главное беречь книгу, чтобы каждый человек прочел ее страницы, а не только ты.

Библиотека - это общественное место, там нельзя кричать, бегать, громко спорить. Там можно говорить шепотом и делать всё тихо. Но законы в библиотеке – не чтобы мешать свободе, а чтобы не мешать свободному общению с любимыми героями.

Я тоже хожу в библиотеку и много чего там беру. Например, рассказы, сказки, но больше всего я люблю брать стихи, я вообще очень люблю поэзию. В ней есть особая магия и тайна...

Только не стремящиеся к лучшему люди не ходят в библиотеку. Я надеюсь, что встречу в библиотеке однажды и вас! Приходите... И вы узнаете то, что вам никто никогда не расскажет.

*Екатерина Копытова, шк. № 134, 10 лет.*

Задумывая свой проект, мы мечтали об интересном и плодотворном общении со своими читателями. Эта мечта осуществилась. Самые юные откликнулись на наш виртуальный призыв поучаствовать в конкурсах. Но еще приятней оказалось осознание того, что школьники и студенты, создавая свои работы, творя, задумались о том, что представляет собой библиотека, какова ее роль в современном мире, какое будущее ожидает ее. А еще каждый день детский голосок спрашивает по телефону: «А ремонт у вас уже закончился?»

